

*D

*m

374 Ob dich halt dîn muoter lieze.
 got gebe, daz ichs genieze.
owî, er stolz werder man,
 waz ich gedingen gein im hân!
 5 nie wort ich **dennoch** zim gesprach,
 in mîme slâfe ich in hînte sach.”
 Lyppaut **gie vûr die** herzogîn
 unt Obilot, diu tohter sîn.
dô sprach er: ”vrouwe, stiwert uns zwei.
 10 mîn herze nâch vreuden schrei,
 dô mich got dirre magt beriet
 unt mich von ungemüete schiet.”
 Diu alte herzogîn sprach sân:
 ”waz welt ir mînes guotes hân?”
 15 ”vrouwe, sît **irs** uns bereit,
 Obilot wil bezzer kleit.
 si dunket sichs **mit** wirde wert,
 sît sô werder man ir minne gert
unt er ir biutet dienstes vil
 20 unt ouch ir kleinœde wil.”
 Dô sprach der meide muoter:
 ”er sûezer man vil guoter!
 ich wæne, ir meinert den vrömden gast.
 sîn **blic** ist reht **ein** meien glast.”
 25 dô hiez **tragen dar** diu wîse
 samît von Ethnise.
unversniten wât **truoc man** dâ mite,
 pfelle von Thabronite
 ûzem lande ze Tribalibot.
 30 **an** Kaukasas daz golt ist rôt,

D

1 Initiale D 13 Majuskel D 21 Majuskel D

1 Ob] ÷b D 7 Lyppaut] Lÿppaot D 8 Obilot] Obylot D 16 Obilot] Obylot D 26 Ethnise] Ethnise D 30 Kaukasas] kokesas D

ob dich halt dîn muoter lieze.
 got gebe, daz ichs genieze.
ouwê, er stolzer, werder man,
 waz ich gedingen gegen ime hân!
 5 *nie* wort ich **danne** zuo ime *gesprach*,
 in mînem slâfe ich in hînaht sach.”
 Lippout **gienc vûr die** herzogîn
 und Obilot, diu tohter sîn.
dô sprach er: ”vrouwe, *stiuret* uns zwei.
 10 mîn herze nâch vröuden schrei,
 dô mich got dirre magt beriet
 und mich von ungemüete schiet.”
 diu alte herzogîn sprach sân:
 ”waz wellet ir mînes guotes hân?”
 15 ”vrouwe, sît **irs** uns bereit,
 Obilot wil bezzer kleit.
 si dunket sich **niht** wirde wert,
 sît sô werder man ir minne gert
und er ir biutet dienstes vil
 20 und ouch ir kleinœde wil.”
 dô sprach der megde muoter:
 ”er sûezer man vil guoter!
 ich wæne, ir meinert den vrömden gast.
 sîn **blic** ist reht **ein** meien glast.”
 25 dô hiez **tragen dar** diu wîse
 samît von *Ethnise*.
unversnitener wât **truoc man** dâ mite,
 pfelle von Tabronite
 ûzem lande ze Tribalibot.
 30 **an** Kaukasas daz golt ist rôt,

m n o

1 lieze] liesz o 3 ouwê] Obe n (o) 4 gedingen] gedinge n o 5 nie] Me m n o · danne] dannoch n o · gesprach] gespart m sprach n o 7 Lippout] Lippoat m Lippaot n o 8 Obilot] obilet m abilot o · diu] doe o 9 stiuret] strunent m 11 beriet] bereit o 16 Obilot] Obilat o 17 wert] [wet]: wert m 18 sô] *om.* o · ir] ie o 19 dienstes] dinest o 20 ouch] uch o 22 er] *om.* n o 25 tragen] tragen tragen o 26 von] vnd n o · Ethnise] anise m etnyse n etnise o 27 unversnitener] Vnversnitten n (o) 28 Tabronite] thabronit n thabornitte o 29 Tribalibot] tribolabot o 30 Kaukasas] koukasas m kancasas n cancasas o

*G

- obe dich halt dîn muoter lieze.
got gebe, daz ich **es** genieze.
owê, **der** stolze, werde man,
waz ich gedingen gein im hân!
5 *nie wort ich **dannoch** zuo im gesprach,
in mînem slâfe ich in hînt sach.*"
Libaut **reit zer** herzogîn
unde Obilot, diu tochter sîn.
er sprach: "vrouwe, stiurt uns zwei.
10 mîn herze nâch vröiden schrei,
dô mich got dirre maget beriet
unde mich von ungemüete schiet."
diu alte herzogîn sprach sân:
"waz welt ir mînes guotes hân?"
15 "vrouwe, sît **irs** uns bereit,
Obilot wil bezzer kleit.
si dunket sich **es mit** wirde wert,
sît sô werder man ir minne gert
und er **ir biutet** dienstes vil
20 unde ouch ir kleinœde wil."
dô sprach der magede muoter:
"er süezer man vil guoter!
ich wæne, ir meinet den vrömden gast.
sîn **varwe** ist reht **ein** meien glast."
25 dô hiez **dar tragen** diu wîse
samît von Ethnise.
unversniten wât **truoc man** dâ mit,
pfelle von Tabrunit
ûzem lande ze Tribalibot.
30 **in** Kausakas daz golt ist rôt,

G I O L M Q R Z Fr24 Fr38

1 *Initiale* Fr38 7 *Initiale* I O L R Z Fr38 23 *Initiale* I

1 *Die Verse 370.13-412.12 fehlen* Q · Ob [ich]: dich ovch dinen mvter lieze Fr38 · dich halt] ioch halt dich R 2 ich es] ich sîn R 3 owê] Owi L (M) (Fr24) Fr38 · der] er O L R Z Fr24 Fr38 ir M · stolze] stoltzer L (M) (R) Z (Fr38) · werde] werder I (O) (L) (M) (R) (Z) (Fr24) (Fr38) 4 Waz ich gen im gediennen kan R · gedingen] gedinge M · gein] von I 5 *Die Verse 374.5-6 fehlen* G · gesprach] [sprach]: gesprach L sprach M Fr38 6 mînem] mimen R · slâfe] schlas R · hînt] hute M 7 Libaut] ÷ybavt O LJBavt L Libort M Lybant R Lybavt Z Fr38 · reit] qvam Z 8 Obilot] Obylot O Fr38 oblet R [Obilon]: Obilot Z 9 er sprach] do sprach er I (O) (L) (R) (Z) (Fr38) · stiurt] stevr Z 11 dô] Da Z · mich got dirre] got mir disú R mich got von dirre Fr38 12 ungemüete] vngemache O L R Fr38 13 alte] altú R om. Z · sprach] do sprach Z 15 irs uns] ir sin vns I Z irs mys M ir des R 16 Obilot] Obylot O Fr38 Obilet L Oblet R · bezzer] bezriu I 17 sich es] sis I Z mich L 18 werder] wert G 19 er] om. M · dienstes] dienst I 22 er] Jr Fr38 23 wæne] mein R · meinet] nemet M 24 varwe] minn I blich O L (M) (R) (Z) (Fr38) · reht] alse M rechtter R 25 dô] Da M Z · dar tragen] tragen dar O Z Fr38 26 Ethnise] entyse G I ethnise O (Z) Arnise L ot nise M ethnisie R Etnyse Fr38 27 unversniten] Vnversnitene O Vnuerschrotten R · man] om. R 28 Tabrunit] taprunit G tanprunit I tabvrnit O taprvnite M Thaburnit R 29 ûzem] vz einem I Vsserm R · ze] von I om. R · Tribalibot] tribabilot M trýbalibot R Tribalybot Fr38 30 in Kausakas] inGaugushasch I Van kavkasas O An Cavcasas L Ancaucasas M An Kankasas R An kaukasas Z An kavkasas Fr38 · ist] om. O

*T

- ob dich halt dîn muoter lieze.
got gebe, daz ich **dîn** genieze.
ouwê, stolz werder man,
waz ich gedinge gegen im hân!
5 *nie wort ich **dannoch** zim gesprach,
in mînem slâfe ich in hînt sach.*"
Lybaut **reit zer** herzogîn
unde Obylot, diu tochter sîn.
dô sprach er: "vrouwe, stiuret uns zwei.
10 mîn herze nâch vröiden schrei,
dô mich got dirre megde beriet
unde mich von ungemüete schiet."
Diu alte herzogîn sprach sân:
"waz welt ir mînes guotes hân?"
15 "vrouwe, sît uns bereit,
Obylot wil bezzer kleit.
si dunket sichs **mit** wirde wert,
sît sô werder man ir minne gert,
wan er **biutet ir** dienstes vil
20 unde ouch ir kleinœte wil."
Dô sprach der megde muoter:
"er süezer man vil guoter!
ich wæne, ir meinet den vremden gast.
sîn **blic** ist rehte **eines** meien glast."
25 Dô hiez **tragen dar** diu wîse
samît von Etnise.
unversniten wât **man truoc** dâr mite,
pfelle von Tabrunite
ûz dem lande ze Tribalibot.
30 **ane** Coucasas daz golt ist rôt,

T V W

7 *Initiale* T W 13 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T 25 *Majuskel* T

1 halt] ioch V W 2 dîn] om. W 3 stolz] [*]: er stoltz V er vil stoltzer W 5 ich dannoch zim] mein mund im W 7 Lybaut] Libaut V LYbout W · reit zer] [*]: gieng fûr die V reit hin zu der W 8 Obylot] obilot V 10 nâch] vor V 13 alte] om. W · sân] ie san W 15 sît] sint [*]: irs V 16 Obylot] [O*]: Obilot V Obilot W 17 sichs] sy sei es W 19 [*]: Vnde er ir bütet dienstes vil V Wann er ir beütet dienste vil W 23 vremden] werden W 24 eines meien] als ein W 26 Etnise] enise W 27 unversniten] Verschnitten W · man truoc] trvg men V (W) 28 Tabrunite] Thabrvnite T [*]: Tabronitte V tabronit W 29 ze] om. W · Tribalibot] Tribalybot T 30 ane] In W · Coucasas] [kokesa*]: kokesas V kankasas W